

Memorandum of understanding
between
NEI «Kazakh-Russian Medical University»
and
«Kyrgyz-Russian Slavic University named after
First President of
Russia B. N. Yeltsin»

NEI "Kazakh-Russian Medical University" (hereinafter referred to as the University), represented by Rector Jainakbayev N.T., acting on the basis of the Charter and SEI НРО «Kyrgyz-Russian Slavic University named after B. N. Yeltsin» (hereinafter referred to as the University), represented by Rector, Doctor of Technical Sciences, Professor, Academician of the National Academy of Sciences of the Kyrgyz Republic Nifadiev V.I, collectively referred to as the "Parties" agree to establish this Memorandum of Understanding (MoU) according to the following terms:

Article I: Purpose

The purpose of this Memorandum is the joint academic cooperation through one or more of the following activities:

- scientific research;
- educational activities in subjects of common interest;
- mobility of academic staff and researchers;



Меморандум о взаимопонимании между
НУО «Казахстанско-Российский
медицинский университет»
и
Государственное образовательное
учреждение высшего профессионального
образования
«Кыргызско-Российский Славянский
университет имени первого Президента
Российской Федерации
Б. Н. Ельцина»

НУО «Казахстанско-Российский медицинский университет» (далее – Университет), в лице Ректора Джайнакбаева Н.Т., действующего на основании Устава и ГОУ ВПО «Кыргызско-Российский Славянский университет имени Б. Н. Ельцина» именуемое в дальнейшем (далее – Университет), в лице доктора технических наук, профессора, академика НАН КР Нифадьева В. И. на основании Устава, вместе именуемые «Стороны» договариваются в настоящем Меморандуме о взаимопонимании о следующих условиях:

Статья I: Цель

Целью настоящего Меморандума является совместное академическое сотрудничество по одному или нескольким видам деятельности:

mobility of students and doctoral candidates for academic activities to be recognized through a procedure jointly agreed by the Parties;

- exchange of information and bibliographic materials, sharing of know-how about higher education activities extension, included the mobility of technical, administrative and librarian staff connected to these goals;

- participation in seminars and academic meetings.

The Parties agree that by signing of this MoU they do not intend to create any legally binding obligations between them unless expressly stated herein.

Article II: Implementation

If the implementation of the previous article requires an agreement between the Parties or the provision of financial resources, the Parties shall develop specific projects and working plans to be formalized in a separate legally binding agreement. All financial arrangements necessary to implement any agreement will be negotiated according to the regulations of each university and depend on the availability of funds. This Memorandum of Understanding does not in itself entail any financial obligations for either university.

Article III: Intellectual property

The intellectual property rights arising from the activities realized in the framework of this Memorandum belong jointly to both Parties. For the activities which might produce outcomes

- научные исследования;

- образовательная деятельность в областях, представляющих общий интерес;

- академическая мобильность

преподавателей и исследователей;

- академическая мобильность студентов и докторантов в рамках учебного процесса, которая будет одобряться посредством согласованной Сторонами процедуры;

- обмен информацией и

библиографическими материалами, обмен

ноу-хау по расширению деятельности в

области высшего образования, включая

академическую мобильность технического, административного персонала и персонала библиотек, связанного с этими целями;

- участие в семинарах и научных

конференциях.

Статья II: Осуществление

Если реализация предыдущей статьи потребует соглашения между Сторонами или предоставления финансовых ресурсов, Стороны должны разработать конкретные проекты и планы работы, которые будут прописаны в соответствующем Дополнении, связанном с настоящим Меморандумом. В этом Дополнении должны указываться средства, необходимые для реализации предусмотренных мероприятий.

Статья III: Интеллектуальная

with economic effects, the Parties shall jointly arrange the property rights and their protection according to their own rules.

Article IV: Resolution of disputes

The Parties shall commit themselves to solving any dispute connected to the interpretation or implementation of this Memorandum through negotiation. When a jointly agreed solution cannot be achieved, the disputes shall be submitted to the special Arbitration Commission composed by three members for a conclusive decision. Each Party shall appoint one member. The two appointed members shall jointly appoint the third member with the role of chairperson.

Article V: Coming into force and term

This Memorandum shall be effective as of the latest signature date below and shall remain in force for a period of 5 years and will then be tacitly renewed, unless notice of termination of the agreement is given by one of the two parties. Activities in progress at the time of termination of this Agreement shall be permitted to conclude as planned unless otherwise agreed.

This Memorandum is drafted in two copies, each copy in two versions: in English and in Russian, all versions with same content. Each Party shall keep one original copy in each of the versions.

собственность

Права на интеллектуальную собственность, вытекающие из деятельности, реализуемой в рамках настоящего Меморандума, принадлежат обоим Сторонам. По деятельности, имеющей экономические последствия, Стороны договариваются о имущественных правах и их защите в соответствии с собственными правилами.

Статья IV: Разрешение споров

Стороны берут на себя обязательство по решению всех споров, связанных с толкованием или применением настоящего Меморандума, путем переговоров. Когда совместно согласованное решение не может быть достигнуто, споры должны быть представлены для окончательного решения специальной Арбитражной Комиссии, состоящей из трех членов. Каждая Сторона назначает по одному члену. Два назначенных члена должны совместно назначить третьего члена на место председателя.

Статья V: вступление в силу и сроки

Настоящий Меморандум вступает в силу с даты подписания обеими сторонами и действует в течение 5 лет, затем он будет автоматически продлеваться, пока одна из сторон не подаст уведомление о прекращении действия Меморандума. Действующие на тот момент программы сотрудничества должны быть доведены до логического окончания. Настоящий Меморандум составлен в двух копиях на английском и русском языках,

экземпляры имеют одинаковое содержание.
У каждой из Сторон должен храниться оригинал.

NEI "Kazakh-Russian Medical University"

Republic of Kazakhstan, Almaty city,

Abylai khan st. 51/53

Tel.: +7 (727) 250 47 67

E-mail: info@medkrmu.kz

Rector, MD Professor

Djainakbayev N.T.



(dd/mm/yyyy)

seal

НУО «Казахстанско-Российский
медицинский университет»

Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Абылай
хана 51/53

Тел.: +7 (727) 250 47 67

E-mail: info@medkrmu.kz

Ректор, д.м.н. профессор

Джайнакбаев Н.Т.



(ДД/ММ/ГГГГ)

М.П.

«Kyrgyz-Russian Slavic University named after

First President of

Russia B. N. Yeltsin», Kyrgyzstan, Bishkek, st.

Kyiv, 44

Tel: +(996-312) 66-25-67

E-mail: krsu@krsu.edu.kg

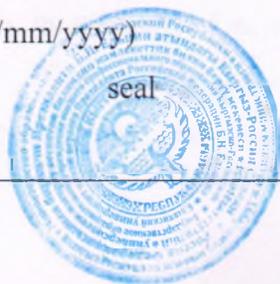
Rector, Doctor of Technical Sciences, Professor,

Academician of the National Academy of

Sciences of the Kyrgyz Republic Nifadiev V.I.

14.09.2022

(dd/mm/yyyy)



seal

Государственное образовательное
учреждение высшего профессионального
образования

«Кыргызско-Российский Славянский
университет имени первого Президента
Российской Федерации Б. Н. Ельцина»,
Кыргызстан, г. Бишкек, ул. Киевская, 44

Тел: +(996-312) 66-25-67

E-mail: krsu@krsu.edu.kg

Ректор, д.т.н., профессор, академик НАН КР

Нифадьев В.И.

14.09.2022

(ДД/ММ/ГГГГ)



М.П.